

Übersetzung

Kiev, den 10.02.2021

Guten Tag liebe Waltraud,

Anfang des Jahres gab es viele Gespräche, die Menschen regten sich wegen der großen Preiserhöhungen bei den kommunalen Abgaben und entsprechend auch bei den Grundnahrungsmitteln auf: Brot, Milchprodukte, Fleisch und Geflügel. Die wütenden Menschen blockierten die Straßen, versammelten sich vor den Regierungsgebäuden und dem Parlament. Die Preise wurden zuerst um das 1,5 bis 2-fache erhöht, dann um 35-45 % gesenkt, unterschiedlich in den verschiedenen Gebieten. Auch in Donezk regten sie sich auf, nur ruhiger, eigentlich nur zuhause, d.h. sie hatten Angst.

Im Januar gab es nicht nur das Neujahrsfest, sondern auch viele orthodoxe Feiertage, die von den älteren Menschen traditionell gefeiert werden. Zu unseren Essen gab es Hausgebackenes, Kutja (das ist Reis gekocht mit Rosinen und Konfitüre [Varenije]), Wurst, Eingesalzenes, manchmal auch Wein. All das bringt die Menschen einander näher, manchmal haben sie sich vorher nicht gekannt. Es stärkt ihr Vertrauen in eine bessere Zukunft.

Die örtlichen städtischen und Bezirksbehörden helfen den älteren Menschen nicht mehr, sie verweisen auf ihr schmales Budget und darauf, dass die großen Betriebe, die Schachanlagen und Werke nicht in Betrieb sind. Die Ukraine hat den Vertrieb von Metall und Kohle beendet. In den Läden sind alle Lebensmittel aus Russland, viele von zweifelhafter Qualität mit überklebtem Verfallsdatum. Seltener sind sie aus Weißrussland. Die lokale Lebensmittelproduktion hat nicht genügend Rohstoffe. Ende des Jahres wurden die kleinen Renten um 5-9% auf 75-95 Rubel erhöht, das sind etwa 1,2-1,7 EUR. Deshalb nehmen die Menschen, die wir betreuen, Menschen mit minimalen Renten mit Dankbarkeit die Einladung zu den Mittagessen an und erwähnen Sie /Euch mit großer Herzlichkeit.

Im Januar haben wir 21 Mal Essen ausgefahren, 636 Menschen kamen zur Ausgabe, es halfen jeweils 5-7 Volontäre. Ich schicke die Teilnehmerlisten und das Fahrtenbuch. Wir alle danken Ihnen / Euch für die Möglichkeit auch im Februar und März 2021 warmes Essen zu bekommen.

Alles Gute S. Jakubenko

Здравствуйте дорогая Вальтрауд!

Начало нового 2021 г. вызвало много разговоров, волнений среди людей в связи с большим повышением коммунальных цен и соответственно на продукты первой необходимости – хлеб, молочные, мясо и птицу. Возмущенные люди блокировали дороги, митинговали у зданий правительства и парламента. Цены сначала повысили в 1,5 – 2 раза, а потом понизили на 35-45%, в разных областях по-разному. Тоже в г.Донецке, только там возмущались более спокойно в основном «на кухнях» т.к. побаиваются.

В январе кроме встречи Нового года было много православных праздников, которые пожилые люди по традиции отмечали и на наших обедах – домашними выпечкой, кутьей (это рис вареный с изюмом, вареньем или узваром), колбасой, соленьями иногда вином. Все это как-то сближает людей, иногда до обедов незнакомых, повышает их уверенность в лучшем будущем.

Местные городские и районные власти перестали помогать пожилым, одиноким, инвалидам ссылаясь на маленький бюджет и то, что крупные предприятия, шахты, заводы не работают т.к. Украина закрыла пути сбыта продукции – металла и угля. В магазинах все продукты из России, много сомнительного качества с переклеенными сроками потребления. Реже с Белоруссии и с местных предприятий пищевых т.к. не хватает сырья. В конце года повысили и так небольшие пенсии на 5-9% это 75-95 руб. примерно 1,2-1,7€. Поэтому наши пациенты, это люди с минимальными пенсиями с благодарностью принимают приглашения на обеды и очень тепло отзываются о Вас.

В январе провели 21 обед, который посетили 636 чел., помогали по 5-7 волонтеров. Направляем списки посетивших обеды и дорожную карту. Мы все благодарим Вас за возможность получать горячие обеды в феврале и марте 2021 г.

Всего доброго.

С.Якубенко